

A LÍNGUA FRANCESA EM MATO GROSSO: EDIÇÃO FILOLÓGICA E ANÁLISES LEXICOLÓGICA E HISTÓRICA DE UM MANUSCRITO DO SÉCULO XIX

Thaisa Maria Gazziero Tomazi (UFMT)

tmgt.thaisa@gmail.com

Josenilce Rodrigues de Oliveira Barreto (UFOB)

josenilce.barreto@ufob.edu.br

Neste trabalho, será apresentado um documento manuscrito que integra o *corpus* do estudo de doutoramento sanduíche da autora, financiado pela CAPES e desenvolvido no Programa de Pós-Graduação em Estudos de Linguagem (PPGEL/UFMT), que tem como foco de pesquisa a presença da língua francesa no estado de Mato Grosso durante o período republicano brasileiro (séculos XIX e XX). Trata-se, portanto, de uma notícia de pesquisa, cujo objetivo é realizar a edição filológica do documento, acompanhada de comentários históricos e uma breve análise lexicológica dos termos encontrados. A análise permite compreender as influências e transformações da língua francesa, bem como suas interações com as línguas locais, contribuindo para um entendimento mais amplo da formação da identidade regional. Além disso, busca-se revelar os aspectos culturais e sociais da época. Este é um trabalho de natureza exploratória e de base qualitativa, sustentado por uma metodologia analítica documental. Como fundamentação teórica, utilizamos os trabalhos de Auerbach (1972), Spina (1977), Cambraia (2005) e Bassetto (2013), que descrevem a Filologia e suas disciplinas afins. Por meio das análises, buscamos identificar as lexias que não foram traduzidas do francês para o português e vice-versa, com a intenção de elaborar um glossário dessas palavras, fundamentado na ciência do léxico através dos estudos de Ilari (2002), Biderman (2001), entre outros.

Palavras-chave:

Filologia. Estudo do Léxico.

A Língua Francesa em Mato Grosso nos séculos XIX e XX.